

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
Лютий 2026 р.Б.**

**PARISH BULLETIN
February 2026 A.D.**



**СТРІТЕННЯ ГОСПОДНЄ - 2-го лютого
THE MEETING OF OUR LORD - February 2nd**

**+Отець Петро Ценов - Настоятель+
+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+
(дом.) (905) 433-5577 (manse)
(моб.) (204) 557-4662 (cell)
petrotsenov@gmail.com**

**Наталка Зуйдема - Голова Парафії
Natalie Zuidema - Parish President
(905) 438-0601 (home)
nat.zuidema@gmail.com**

**Website: www.stjohnoshawa.org
FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>**

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.

Пастирські Візити. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокій”. Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров’я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби. Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священником про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.

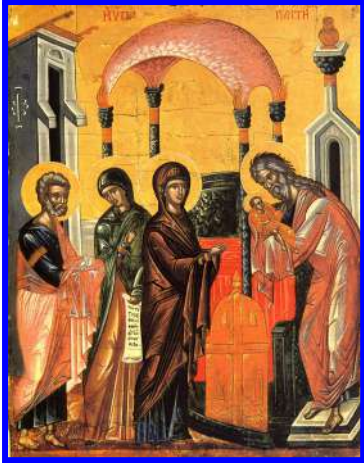
Pastoral Visits. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

Prayers “For Health” and “For Repose”. You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services. In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

May the Lord save you!

The Presentation of our Lord in the Temple or the Meeting of our Lord



On February 2nd the Church celebrates the great feast of The Presentation of our Lord in the Temple. The Gospel lesson for that day relates how the mother of Jesus brought Him to the temple, as was the custom and requirement under the God-given Law of Moses. When the righteous Simeon, who received Christ in his arms at the temple, saw the child, he knew immediately that this was the Redeemer promised by all of Israel's prophecies, for the elder was inspired by the Holy Spirit. Being inspired, he himself uttered prophetic words which form the hymn sung or chanted at the end of every Vespers service: *"Lord, now lettest Thou Thy servant depart in peace, according to Thy word; for mine eyes have seen Thy salvation which Thou hast prepared before the face of Thy people, a light to lighten the gentiles, and the glory of Thy people Israel"*.

This particular feast is part of the great celebration that began forty days prior, with the Nativity of Christ (December 25). Eight days later (January 1) we remembered the Circumcision of Christ and then His Baptism (January 6). The commemoration of these events in our Lord's earthly life basically form one feast, the feast of the

Incarnation of God the Word.

God literally entered the world, into time and history. He was physically present in the midst of His people, His creatures whom He loves. Our Lord took on human nature in order to reconcile unto Himself, man who had strayed far from the Source of his life.

In taking on the "form of a servant" God, at the same time, in the Person of Christ, fulfilled every requirement of the Law that He Himself had given to His people through Moses. He demonstrated, thereby, that everything that had happened in Israel's history could not be described merely as a succession of unrelated events. Rather this was a history with a definite goal: the salvation of mankind. He identified Himself as the Director of that history and fulfilled its expectation.

When the righteous Simeon took the child into His arms and declared that this indeed was Salvation Incarnate, the "Light to lighten the gentiles, and the glory of Israel," a new era began; the era of God's presence among His children.

To this day, all of the Church's celebrations, no matter what the event commemorated may be, whether in the life of Christ, of the Theotokos, or of the saints, all are celebrations of Christ and the establishment on earth of the Kingdom of His presence. He initiated this Kingdom and promised its ultimate realization. And now, just as the Old Israel had awaited the beginning of God's Kingdom, the New Israel (the Church) awaits the Second and Glorious Coming of Christ and the fullness of His Kingdom, revealed.

Although all of our celebrations are intimately rooted in the knowledge that we have been called for complete communion with Christ and to live in function of His Kingdom to which we already belong, we still live in a world that has for the most part rejected what Christ gave it, that is, authentic life "in abundance," life with real purpose and meaning. We Christians, in spite of having accepted what God's intervention in human affairs gave us, slip repeatedly and fall into the great temptation to convert the things of this world into gods. We are constantly attracted by ways of seeking happiness and fulfillment that exclude God. This, of course, always proves to be vain and futile.

So our lives vacillate, back and forth, between the assurance of salvation and indifference, between moments of real joy because we know that God is with us, and moments of boredom because we cannot give ourselves totally over to Him.

Every Christian celebration reaches its climax in the Divine Liturgy for the feast. In this sacred work, when God's people assemble in His name, we actually become participants in the Heavenly Kingdom to come. We are as literally present with Christ in His future Kingdom as the Apostles were with Him at the Last Supper. So the Kingdom is initiated among us and we enjoy it before our time, by anticipation. This is what every Eucharist is; this is what our feasts and celebrations are all about, and that is why the Eucharist is the very center of all of them.

I will emphasize again, however, that although what we have said is true, we continually orient our lives towards everyday pursuits, often living as though we had never experienced this divine reality. That is why repentance and penitential seasons are in order. That is why in approximately one month we will enter the Great Fast or Lent during which time we are exhorted to repent of our sins.

What is important for us Christians is that we have really "seen the True Light, received the Heavenly Spirit, found the true faith" in this experience of the Kingdom of God. The question we must all ask ourselves sincerely, however, is "what are we like when we return into this world after this Heavenly experience?"

Amen!

Стрітення Господа нашого Ісуса Христа



2-го лютого Церква святкує велике свято Стрітення Господа нашого Ісуса Христа. Євангельське читання цього дня розповідає, як Матір Божа принесла Немовля Ісуса до храму, як того вимагав Закон Мойсея, даний Богом. Коли праведний Симеон, що прийняв Христа на руки у храмі, побачив Дитя, він одразу зрозумів, що це – обіцяний Спаситель, на Якого чекали всі пророки Ізраїлю. Бо сам Симеон був сповнений Святого Духа, Який відкрив йому цю істину. Натхненний Духом, він промовив пророчі слова, що стали молитвою, яку співають наприкінці кожної вечірні:

"Нині відпускаєш раба Твого, Владико, за словом Твоїм з миром, бо побачили очі мої спасіння Твоє, яке Ти приготував перед лицем усіх народів, світло на просвіту язичників і славу людей Твоїх, Ізраїля" (Лк. 2:29-32).

Це свято завершує великий богослужбовий цикл, який почався сорок днів тому – святом Різдва Христового (25 грудня). Вісім днів по тому (1 січня) ми складаємо одне велике свято – свято Втілення Бога Слова.

згадували Обрізання Господнє, а згодом – Його Хрещення (6 січня). Разом ці події складають одне велике свято – свято Втілення Бога Слова.

Бог буквально увійшов у цей світ, у час і людську історію. Він став фізично присутнім серед Свого народу, серед тих створінь, яких любить. Господь прийняв людську природу, щоб примирити з Собою людину, яка віддалилася від Джерела життя.

Приймаючи на Себе "образ раба", Христос, водночас, сповнив усі приписи Закону, який Сам дав Своему народу через Мойсея. Тим самим Він показав, що історія Ізраїлю – це не просто послідовність розрізаних подій, а шлях до конкретної мети – спасіння людства. Він Сам є Володарем цієї історії та її звершенням.

Коли праведний Симеон взяв Немовля на руки та сповістив, що це – втілене Спасіння, "Світло на просвіту язичників і слава Ізраїля", розпочалася нова епоха – епоха присутності Бога серед Його дітей.

І до сьогодні всі церковні свята, незалежно від того, яку подію вони вшановують – з життя Христа, Богородиці чи святих – завжди є святами Христовими, святами прищестя Його Царства на землю. Це Царство розпочалося з Його втілення, і Він обіцяв його остаточне звершення. Як колись Старий Ізраїль очікував настання Божого Царства, так і Новий Ізраїль (Церква) чекає Другого і Славного Прищестя Христового та повного відкриття Його Царства.

Хоча всі наші свята сповнені знання про те, що ми покликані до повної єдності з Христом, що ми вже належимо до Його Царства, ми, однак, живемо у світі, який значною мірою відкинув дар життя в Христі – справжнього життя "з надлишком", життя, сповненого сенсу. Ми, християни, навіть прийнявши Божественне покликання, постійно спокушаємося, намагаючись знайти щастя і самореалізацію поза Богом. І щоразу переконаємося, що це даремно.

Наше життя коливається між певністю спасіння та байдужістю, між справжньою радістю від усвідомлення Божої присутності та періодами духовної втоми, коли ми не можемо повністю довірити себе Йому.

Кульмінація кожного свята – це Божественна Літургія. Під час цього святого богослужіння, коли Божий народ збирається в Його ім'я, ми справді стаємо учасниками майбутнього Царства Небесного. Ми є присутніми в Христовому Царстві так само реально, як апостоли були з Ним на Тайній Вечері. Так Царство Боже приходить до нас, і ми передсмакуємо його ще до кінця історії. Ось що таке Євхаристія, ось що означають наші свята, і тому Літургія – їхній центр.

Але, попри всю цю реальність, ми часто живемо так, ніби ніколи не переживали цього небесного досвіду. Ось чому потрібні покаєння і періоди духовного очищення. Саме тому за місяць ми увидимо у Великий піст, час, коли нас закликають покаятися у своїх гріхах.

Найважливіше для нас, християн, – це "побачити Світло Істинне, прийняти Духа Небесного, знайти віру істинну" у досвіді Царства Божого. Але після цієї зустрічі ми маємо поставити собі запитання: "Якими ми повертаємося у світ після цього Небесного переживання?"

Амінь!

FEBRUARY 2026 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1 Sun. of the Publican and the Pharisee 9:30AM Divine Liturgy*	2 THE MEETING OF THE LORD 9:30 AM Divine Liturgy with candles blessing Fast-free	3 Fast-free	4 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast-free	5 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast-free	6 Fast-free	7 5:00PM Great Vespers Fast-free
8 Sun. of the Prodigal Son 9:30AM Divine Liturgy* Parish AGM	9 7:00 PM Parish Council Meeting (ZOOM) Fast-free	10 Fast-free	11 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Fast	12 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Fast-free	13 Fast	14 Meat-fare Soul Saturday 5:00PM Great Vespers Fast-free
15 Meat-fare Sunday 9:30AM Divine Liturgy* & Common Panakhyda	16 Cheese-fare Week	17 Cheese-fare Week	18 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall Cheese-fare Week	19 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall Cheese-fare Week	20 Cheese-fare Week	21 Cheese-fare Saturday 5:00PM Great Vespers Cheese-fare Week
22 Cheese-fare Sunday 9:30AM Divine Liturgy* 12:00PM–Rally 13:00PM–St. John’s Hall–Commemoration of the 4th year of war in Ukraine	23 Beginning of Great Lent Penitential Canon of St Andrew of Crete Strict Fast	24 Penitential Canon of St Andrew of Crete Strict Fast	25 Penitential Canon of St Andrew of Crete Strict Fast	26 Penitential Canon of St Andrew of Crete Strict Fast	27 Strict Fast	28 No Vespers! Strict Fast

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

ЛЮТИЙ 2026 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
1 Неділя Митаря і Фарисея 9:30 Божественна Літургія *	2 СТРИТЕННЯ Г.Н.І.Х. 9:30 Божественна Літургія з освяченням свічок * Загальниця	3 Загальниця	4 19:00 - 20:00 Група вивчення Біблії - Парафіяльна зала Загальниця	5 18:00 Репетиція хору - Парафіяльна зала Загальниця	6 Загальниця	7 17:00 Велика Вечірня Загальниця
8 Неділя Блудного Сина 9:30 Божественна Літургія * Парафіяльні Річні Загальні Збори	9 19:00 Засідання парафіяльної ради (ZOOM)	10 Загальниця	11 19:00 - 20:00 Група вивчення Біблії - Парафіяльна зала Піст	12 18:00 Репетиція хору - Парафіяльна зала	13 Піст	14 М'ясопусна Задушна Субота 17:00 Велика Вечірня
15 М'ясопусна Неділя, про Страшний Суд 9:30 Божественна Літургія * і Загальна Панахида	16 Сиропусний Тиждень	17 Сиропусний Тиждень	18 19:00 - 20:00 Група вивчення Біблії - Параф. зала Сиропусний Тиждень	19 18:00 Репетиція хору - Парафіяльна зала Сиропусний Тиждень	20 Сиропусний Тиждень	21 Сиропусна Субота 17:00 Велика Вечірня Сиропусний Тиждень
22 Сиропусна Неділя 9:30 Божественна Літургія* 12:00–Ралі на мості 13:00–Зал Церкви Св Івана – Поминання 4 річниці початку війни і Україні	23 Початок Великого посту Покаянний канон святого Андрія Критського Суворий піст	24 Покаянний канон святого Андрія Критського Суворий піст	25 Покаянний канон святого Андрія Критського Суворий піст	26 Покаянний канон святого Андрія Критського Суворий піст	27 Суворий піст	28 Без Вечірні! Суворий піст

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnoshawa.org

Типікон (Устав) на НЕДІЛЮ, 1-го лютого 2026

Неділя про митаря і фарисея. **Глас 1-й.**

+++++

Rubrics (Typikon) for SUNDAY, February 1st, 2026

Sunday of the Publican and the Pharisee. **Tone 1.**

- Мч. Трифона (†250). Мцц. Перпетуї і Феліцитати, мчч. Сатира, Ревоката, Саторнила, Секунда (†202 - 203). Прп. Петра Галатійського (†429). Прп. Вендиміана, пустельника Вифинійського (бл. †512).
- Martyr Tryphon (†250). Martyrs Perpetua and Felicity, and the martyrs Satyrus, Revocatus, Saturninus, and Secundulus (†202–203) Venerable Peter of Galatia (†429). Venerable Vendemianus, hermit of Bithynia (c. †512).

Початок Постової Тріоди. / Beginning of the Lenten Triodion.

НА ЧАСАХ - тропар воскресний. «**Слава**» - тропар митаря і фарисея. Кондаки Митаря і Фарисея та воскресний читаються поперемінно.

At the Hours – the Resurrectional Troparion. "**Glory**" – the Troparion of the Publican and the Pharisee. The Publican and the Pharisee & the Resurrectional Kontakia are read alternately.

Служба з Доброго Пастиря 2013 року:

(ст. 358-359 - Голос 1-й; ст. 406-409 - Неділя Митаря і Фарисея.)

Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Зображальні (Звичайні)

На вході - "Прийдіть поклоніться... що Воскрес із мертвих..."

Після входу - тропарі та кондаки:

Тропар воскресного гласу, тропар Неділі Митаря і Фарисея. «**Слава**» - кондак воскресного гласу, «**І нині**» - кондак Неділі Митаря і Фарисея.

Співається: Трисвяте.

Прокимен, Аلیلурій: Воскресного гласу.

Апостол і Євангеліє: Неділі Митаря і Фарисея.

2 Тим., 296 зач., III, 10 - 15.

Лк., 89 зач., XVIII, 10 - 14.

Співається: "Достойно є..."

Причасні: Воскресного гласу.

Відпуст: Недільний

+++++

Примітки: –Типікон на Свято Трьох Святителів - ст. 618-621.

–Типікон на Свято Стрітення - ст. 620-625. (**Освячення Свічок:** Після Заамвонної Молитви, вірні відразу співають тропар і кондак свята під час яких священник кадить свічки навколо тричі. По цьому читає молитви на освячення. Після цього окроплення свічок і закінчення Літургії співом: «**Нехай буде благословенне...** »).

Читання Святого Письма у Неділю Митаря та Фарисея

Від Луки 18:10-14

Сказав Господь цю притчу:

10 „Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, — один фарисей, а другий був митник.

11 Фарисей, ставши, так молився про себе: „Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здірщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник.

12 Я пощу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю!“

13 А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: „Боже, будь милостивий до мене грішного!“

14 Говорю вам, що цей повернувся до дому свого більш виправданий, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, — буде понижений, хто ж понижається, — той піднесеться“.

The Holy Scripture Reading for the Sunday of the Publican and the Pharisee

Luke 18:10-14

The Lord said this parable:

10 “Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank You that I am not like other men—extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector.

12 I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.’

13 And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise *his* eyes to heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me, a sinner!’

14 I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

В ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа!

Слава Ісусу Христу!

Дорогі брати і сестри у Христі,

Сьогодні ми перебуваємо на четвертій із п'яти неділь, які готують нас до Великого посту. Як і щороку в цю неділю, Святе Євангеліє пропонує нам притчу про митаря і фарисея.

Двоє чоловіків увійшли до храму, щоб помолитися. Один із них був фарисей — людина, яка сумлінно й ревно виконувала приписи Закону. Він регулярно молився, строго постив і жертвував на потреби храму. Усе це — добрі й святі справи, гідні наслідування кожним, хто любить Бога. І ті з нас, хто, можливо, не виконує цих духовних обов'язків так старанно, не мають права осуджувати його лише за те, що він був вірним.

Однак гріх фарисея полягав не в його пості, не в молитві і не в жертвах. Його гріх був у тому, що він погорджував митарем і покладався на свою зовнішню праведність, вважаючи себе виправданим перед Богом через власні діла.

Другий чоловік був митарем — збирачем податків, зневаженим і відкинутим народом. Він не смів навіть піднести очей до неба, але, ставши здалека, бив себе в груди і з глибоким смиренням молився: *«Боже, будь милостивий до мене, грішного»*. І саме цей чоловік, за словами Господа, повернувся додому виправданим перед Богом (Лк. 18:14).

Цей урок є для нас дуже серйозним. Часто ми не маємо ані дисципліни й побожності фарисея, ані щирого покаяння та смирення митаря. Та Господь кличе нас не до порівняння себе з іншими, а до правдивого погляду на самих себе.

Наближаючись до Великого посту, просімо Господа дарувати нам смиренне серце, бути милостивим до нас, грішних, визволити нас від гордості та самовиправдання і повести нас дорогою покаяння та спасіння.

Амінь.

В ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа!

Христос є посеред нас!

In the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit!

Glory to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ,

Today is the fourth of the five Sundays that prepare us for the coming of Great Lent. As every year on this Sunday, the Holy Gospel places before us the parable of the Publican and the Pharisee.

Two men went up to the Temple to pray. One was a Pharisee, a man who carefully and faithfully observed the requirements of the Law. He prayed regularly, fasted strictly, and gave offerings for the needs of the Temple. All of these are good and holy things, worthy of imitation by anyone who loves God. Those of us who may not fulfill these religious duties as diligently as he did have no right to criticize him simply for being faithful.

Yet the sin of the Pharisee was not in his fasting, his prayer, or his giving. His sin was that he looked down on the Publican and trusted in his own external righteousness, believing himself to be justified before God because of what he did.

The second man was a Publican—a tax collector, despised and rejected by the people. He did not dare even to raise his eyes to heaven. Instead, he stood at a distance, struck his breast, and cried out with humility: *“God, be merciful to me, a sinner.”* And it was this man, our Lord tells us, who went home justified before God (Luke 18:14).

The lesson for us is sobering. Very often, we possess neither the Pharisee’s discipline and religious effort, nor the Publican’s deep repentance and humility. Yet we are called to something greater than comparison with others. We are called to see ourselves honestly, as we truly are, in the light of Christ’s teaching.

As we approach Great Lent, let us ask the Lord to grant us a humble heart, to be merciful to us sinners, to deliver us from pride and self-justification, and to lead us on the path of repentance and salvation.

Amen.

In the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit!

Christ is in our midst!

MEMBERSHIP UPDATE: INCREASE TO ANNUAL FEES

Unfortunately, the costs for church membership continue to rise. To cover the costs of the fees our parish is being charged, as outlined below – we are increasing 2026 fees to:

Individual member: from \$200 to \$220

Family member: from \$400 to \$440

This is a result of:

- UOCC (which includes a fee for St. Andrew's College) fees increasing by \$10 to: \$183
- Eastern Eparchy fee which increased dramatically last year, we hope remains as: \$30

This translates to a total of our direct costs being: \$213 per adult member. In previous years, we have lost money as a result of increases taking place and not passing them down to our members, but can no longer fund membership costs. We will use the \$7 difference to support our parish operations.

We appreciate your membership, which supports your active role in voting in the AGM meetings and taking part in our Parish Council etc. Your membership is truly valued.

We've shared this information with you early, so that when you are renewing your annual membership at the end of the year/beginning of 2026 – you are aware of the changes, and rationale approved by our Parish Council.

If you have any questions or concerns, please reach out to me or any of our Parish Council members.

Thank you,

Natalka Zuidema

Nat.zuidema@gmail.com

ОНОВЛЕННЯ ЧЛЕНСТВА: ПІДВИЩЕННЯ РІЧНИХ ВНЕСКІВ

На жаль, витрати на членство в Церкві продовжують зростати. Щоб покрити витрати за внесками, які наша парафія зобов'язана сплачувати (як зазначено нижче), ми змушені підвищити річні внески у 2026 році до:

Індивідуальний член: з \$200 до \$220

Сімейне членство: з \$400 до \$440

Це викликано тим, що:

- внесок до УПЦК (включно з пожертвою для Колегії св. Андрія) зросів на \$10, і є: \$183;
- єпархіяльний внесок, який різко зріс минулого року, сподіваємось залишиться: \$30.

Таким чином, загальні наші прямі витрати становлять: \$213 за кожного дорослого члена. У попередні роки наша парафія несла збитки через підвищення внесків, які не передавалися далі нашим членам, але тепер ми більше не можемо покривати ці витрати. Різниця у \$7 залишатиметься для підтримки діяльності парафії.

Ми цінуємо ваше членство, яке дає можливість активно брати участь у житті парафії: голосувати на річних зборах, працювати в Парафіяльній раді тощо. Ваше членство є справді важливим і цінним.

Ми повідомляємо вас завчасно, щоб під час поновлення вашого щорічного членства наприкінці року чи на початку 2026 року ви були ознайомлені з цими змінами та з обґрунтуванням, яке було затверджене нашою Парафіяльною радою.

Якщо у вас є будь-які запитання чи зауваження, просимо звертатися до мене або до будь-кого з членів Парафіяльної ради.

Дякую,

Наталка Зуйдема

Nat.zuidema@gmail.com

Допоможіть Утримувати Вашу Церкву

Щоб забезпечити наше існування та дати можливість планувати майбутнє, ваша регулярна фінансова підтримка не просто високо цінується — вона є необхідною! Щомісячні витрати нашої парафії складають у середньому 18 000 доларів. Коли ви не маєте можливості бути на богослужінні й пропускаєте пожертву до кошика, то Церква, у свою чергу, «пропускає» і ваш вклад.

Ми швидко наближаємося до ювілею у 100 років служіння духовним потребам нашої громади. Це стало можливим лише завдяки регулярній підтримці та відданості таких людей, як ви, а також пожертвам тих, хто був перед нами.

Ми щиро вдячні вам за вашу підтримку через участь у богослужіннях та різних парафіяльних подіях і заходах, які є частиною життя парафії святого Івана. Волонтери завжди потрібні, адже вони відіграють важливу роль у збереженні теперішніх програм та забезпеченні майбутнього зростання нашої парафії, її членів і громади, якій ми служимо.

Існують два зручні способи забезпечити регулярне надходження ваших пожертв до Церкви:

Будь ласка, розгляньте один із варіантів:

Програма Передавторизованих Переказів (PAR):

- Це просто – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву, і навіть якщо ви пропустили неділю, ви все одно підтримуєте здоров'я нашої парафії.
- Це зручно – процес реєстрації полягає лише у заповненні простої форми та наданні VOID чека, щоб розпочати. Це робиться в нашому парафіяльному офісі.
- Ви самі вирішуєте (і можете змінити) суму, яку хочете жертвувати. Мінімальної суми немає.

Регулярні пожертви через наш вебсайт:

- Перейдіть на сайт <https://www.stjohnshawa.org/>
- Натисніть **Donate now** (Пожертвувати зараз).

Тільки регулярні пожертви забезпечать, що наша Церква залишиться тут для всіх нас у майбутньому!

Help Sustain Your Church

To ensure our survival and allow us to plan for the future, your regular financial support is more than greatly appreciated, it is necessary! Our monthly parish expenses average \$18,000 per month. When you are not able to attend services and 'miss' the donation basket, the church in turn does 'miss' your contribution.

We are fast approaching the milestone of 100 years of supporting the spiritual needs of our community. This could only have been done through the regular support and dedication of people like yourself and from the contributions by those that came before us.

We are very grateful for your support through your attendance and participation in the various Church events and activities that are part of St. John's Parish Life. Volunteers are always welcome as they play a crucial role in our ability to maintain current programming as well as for the future growth of our Parish, its Members and the community we serve.

There are two convenient options available for you to register for to ensure your donations are received regularly by the Church.

Please consider either:

Our Pre-Authorized Remittance (PAR) program:

- a) It's easy – you eliminate having to remember to bring a weekly donation and if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.
- b) It's convenient – the sign-up process is a simple form; and we require a VOID cheque to get the process started. This is done in our church office.
- c) You decide (and can change) the amount you'd like to donate. There are no minimums.

Donating regularly through our website:

- a) Go to <https://www.stjohnshawa.org/>
- b) Press donate now

Only regular donations will ensure the church will be here for all of us in the future!

Правила Недільного Співдружжя

(Співдружжя—товариська зустріч після Літургії)

Зустрічі після Св. Літургії. Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії.

1. Оберіть дату та підберіть команду для себе.
2. Реєстраційний аркуш знаходиться в офісі церкви біля головного входу.
3. Координатор співдружжя мусить подбати про те, щоб зал був доступний, і повідомити настоятеля, щоб він оголосив про це в церкві та додав оголошення до Благовісника.
4. Що стосується кухонного приладдя та посуду: координатор повинен переконатися, що на кухні в залі є базові речі, необхідні для проведення перекуски, і за потреби повідомити сестринству, що потрібно.
5. Усі відвідувачі церкви запрошуються на зустріч після Літургії. Особа, яка спонсорує зустріч (співдружжя), несе відповідальність за постачання легкої закуски/обіду для тих, хто відвідує церковну службу.
6. Наведені нижче кроки окреслюють протоколи, яких слід якомога точніше дотримуватися, коли ви збираєтеся стати тим, хто буде проводити співдружжя.
7. Оформлення залу. Команда “Співдружжя” повинна забезпечити підготовку залу до дня співдружжя.
8. Приготування їжі. Це можна зробити в кухні церковного залу або вдома.
9. Продаж залишків їжі. Будь-який продаж залишків їжі від співдружжя має йти в кошик для пожертвувань, для допомоги на постачання продуктів харчування для церковних подій.
10. Прибирання та порядок. Оскільки це церковна подія, ми будемо вдячні за будь-яку допомогу, але зрештою відповідальність залишити зал у тому вигляді, в якому він був перед співдружжям, лежить на спонсорі співдружжя.
11. Пожертви та витрати. Усі пожертвовані кошти за вирахуванням будь-яких витрат (з квитанціями) мають бути передані до церкви.

Примітка: *Участь у цій діяльності не дає права на повернення податку.*

Sunday Fellowship Guidelines

Fellowship. Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support!

1. Choose a date & choose a team.
2. The sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
3. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
4. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
5. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
6. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
7. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
8. Preparation of food. This can be done in hall kitchen or at home.
9. Sale of leftover food. Any sale of leftover food from the fellowship is to go into the donation basket to help offset the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church.

Note: *Participation in this activity does not constitute a tax refund.*

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

IMPORTANT INFORMATION

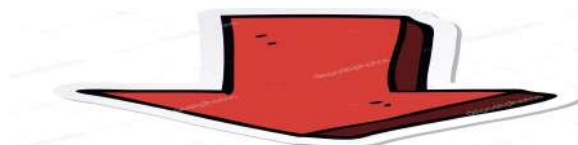
Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

+++++

ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENTS



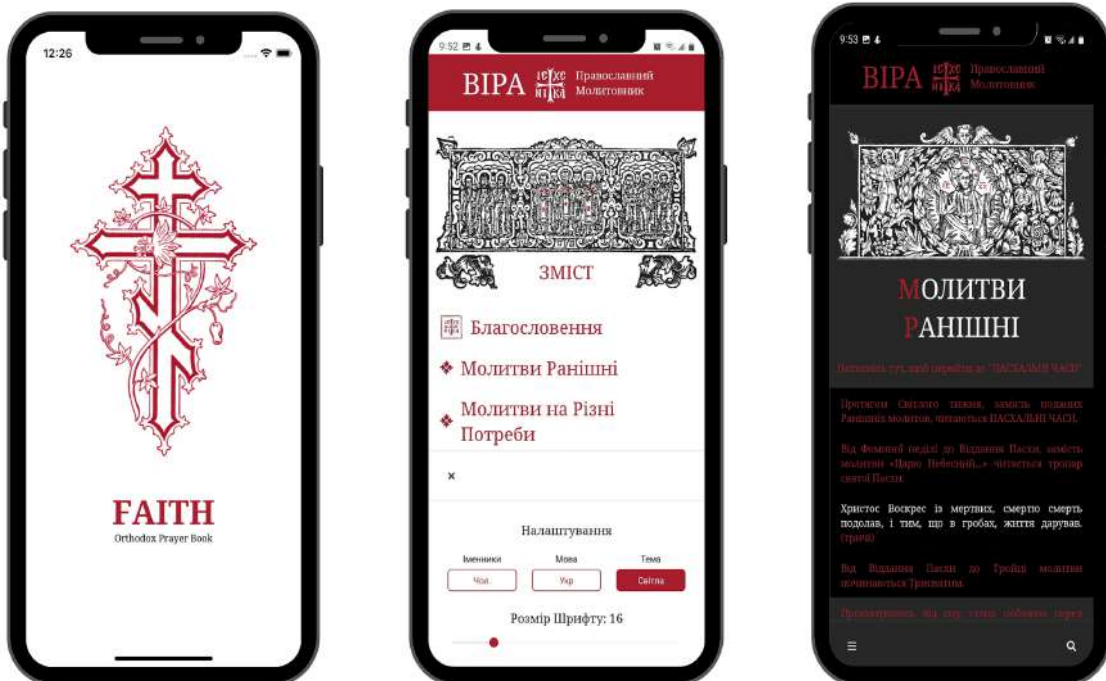
МОЛИТОВНИК “ВІРА” / PRAYER BOOK “FAITH”

Тут знайдете посилання для нового електронного
Моли́товника УПЦК:

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.f Faith.UOCC>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/f Faith-Orthodox-Prayer-Book/id1607921931>

Просимо завантажувати і користуватися!



Here is the link for the new UOCC Prayer Book App
(Eng./Ukr.):

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.f Faith.UOCC>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/f Faith-Orthodox-Prayer-Book/id1607921931>

Please download and use it for your benefit!

JOIN US!!!

Parish Information Session, Lunch & Annual General Meeting

All are welcome to lunch, an information session, and our Annual General Meeting (**AGM**)! Learn more about this past last year, and celebrate our successes.

Date: February 8, 2026

Time: immediately after liturgy

- a) Lunch
- b) Information session
- c) AGM

Note: *please stay for the AGM to learn more about your parish operations, but only members that have paid up their 2025 membership dues, have the ability to vote for resolutions.*

ПРИЄДНУЙТЕСЯ ДО НАС!!!

Парафіяльна інформаційна зустріч, обід та Річні загальні збори

Усіх щиро запрошуємо на обід, інформаційну сесію та наші Річні загальні збори (**РЗЗ**)! Дізнайтеся більше про життя нашої парафії за минулий рік та разом відзначмо наші здобутки.

Дата: 8 лютого 2026 року

Час: одразу після Божественної Літургії

- Обід
- Інформаційна сесія
- Річні загальні збори (РЗЗ)

Примітка: *Просимо вас залишитися на РЗЗ, щоб дізнатися більше про діяльність та управління вашої парафії. Однак право голосу при ухваленні рішень мають лише ті члени парафії, які сплатили членські внески за 2025 рік.*

Церква Святого Івана Хрестителя / St. John the Baptist UOC
Група вивчення Біблії / Bible Study Group



«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі, і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)

ХТО: Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

ЩО: Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи будуть базуватися на принципах діалогу.

КОЛИ: **По середах з 19:00 до 20:00**

ДЕ: Парафіяльний Зал

Керівники групи: Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

Запитання? Контактуйте: efraim.pfeil@gmail.com

Спаси Вас, Господи!

+++++

“Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?” (Luke 24:32)

WHO: Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

WHAT: The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions will be discussion based.

WHEN: **Wednesdays from 7 to 8 p.m.**

WHERE: Parish Hall.

Group leaders: Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

Questions? Contact: efraim.pfeil@gmail.com

May the Lord save You!

**НЕДІЛЬНА ШКОЛА ПРОДОВЖУЄ
СВОЮ РОБОТУ!
ПРОСИМО УСІХ БАТЬКІВ
ПРИВОДИТИ ДІТОЧОК 4-12 РОКІВ
КОЖНУ НЕДІЛЮ НА 9:30 РАНКУ.
ПОВІДОМТЕ ЗНАЙОМИХ І ДРУЗІВ!
ЗАПРОШУЄМО УСІХ ДО НАШОЇ
ЦЕРКВИ ТА НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ!!!!!!**

+++++++

**SUNDAY SCHOOL CONTINUES
ITS WORK!
PLEASE ALL PARENTS
BRING CHILDREN 4-12 Y.O.
AT 9:30 AM.
INFORM YOUR FRIENDS AND
ACQUAINTANCES!
EVERYONE IS INVITED TO OUR
CHURCH & SUNDAY SCHOOL!!!!!!**

ОГОЛОШЕННЯ

Дорогі браття і сестри!

Звертаємо вашу увагу на важливу ініціативу **PR Pathway for Ukrainians**, яку реалізують волонтери спільно з **United Ukrainians of Canada Foundation**. Її мета — привернути увагу до проблеми тисяч українських родин у Канаді, які й досі живуть у невизначеності через завершення тимчасового імміграційного статусу.

Для багатьох людей надзвичайно важливо знати, що вони не залишені самі, а що українська громада об'єднується заради спільного майбутнього та шукає реальні шляхи підтримки.

Запрошуємо ознайомитися з інформацією та, за можливості, поділитися нею з тими, кому вона може бути потрібною:

- ◆ Сайт ініціативи:

<https://prpathwayforukr.com/>

- ◆ Коротке відео про ситуацію:

https://youtu.be/CFpkHuKSV_M

Нехай наша спільна увага, молитва і підтримка стануть знаком надії для тих, хто сьогодні потребує підбадьорення та допомоги.

ANNOUNCEMENT

Dear Brothers and Sisters,

We would like to draw your attention to an important initiative, **PR Pathway for Ukrainians**, implemented by volunteers in cooperation with the **United Ukrainians of Canada Foundation**. The goal of this initiative is to raise awareness about the situation of thousands of Ukrainian families in Canada who continue to live in uncertainty due to the expiration of their temporary immigration status.

For many people, simply knowing that they are not alone, and that the community is coming together in solidarity for a shared future, is already a great source of support and hope.

We invite you to learn more about this initiative and, if possible, to share this information with those who may need it:

- ◆ Initiative website:

<https://prpathwayforukr.com/>

- ◆ Short video explaining the situation:

https://youtu.be/CFpkHuKSV_M

May our shared attention, prayer, and support become a sign of hope for all those who are in need of encouragement and help today.

4 роки від початку війни в Україні

4th Anniversary of the War in Ukraine

22 лютого 2026 • February 22, 2026

Мітинг на мості
на вул. Albert St, 12:00

Rally on Albert St.
Bridge, 12:00 PM

Програма у залі
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ,
13:00

Program at St. John
the Baptist Church Hall, 1:00 PM



ВЩАНУЄМО ЖЕРТВИ! Підтримаємо Україну!

Honor the Victims. Support Ukraine!

**МІТИНГ НА
ПІДТРИМКУ
УКРАЇНИ**

Торонто

Площа Нейтана

Філліпса

22 лютого

2026 року,

о 15:00

